

Bożena Zaboklicka

Datos personales:

Bożena Anna Zaboklicka Zakwaska, 1953 Varsovia (Polonia),

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Varsovia y doctora en Filología por la Universidad de Barcelona.

Actualmente y desde 1999 es profesora de literatura polaca en Filología Eslava de la Universidad de Barcelona.

Otras actividades profesionales:

- Profesora de catalán en la Facultad de Filología Española de la Universidad de Varsovia (1978-1980).
- Intérprete del Ministerio de Cultura y Bellas Artes de Polonia (1978).
- Funcionaria del Departamento de Cooperación Cultural con el Extranjero en el Ministerio de Cultura y Bellas Artes de Polonia (1979-1981).
- Profesora de inglés en la Escola Universitària de Traductors i Intèrprets (EUTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) (1981-1983).
- Empleada y posteriormente jefe del Departamento de Derechos de Autor y Contratación de la Editorial Bruguera (1983-1986).
- Jefe de oficina de la delegación de Líneas Aéreas Polacas (LOT) en Barcelona (1988-1992).
- Directora de la delegación de LOT en Barcelona (1993-1999).

Ha traducido obras de diversos autores polacos al castellano y catalán, entre otros: Witold Gombrowicz, Andrzej Kuśniewicz, Sławomir Mrożek, Tadeusz Konwicki, Jarosław Iwaszkiewicz, etc.

Traducciones literarias del polaco al castellano:

--*El rey de la dos Sicilias*, A. Kuśniewicz. Anagrama, 1983.

--*La lección de lengua muerta*, A. Kuśniewicz. Anagrama, 1984.

--*Las señoritas de Wilko. El bosque de los abedules*, J. Iwaszkiewicz. Bruguera, 1984.
(Con J. R. Monreal.)

--*Recuerdos de Polonia*, W. Gombrowicz. Versal, 1985. (Con J. C. Vidal).

--*Un pequeño Apocalipsis*, T. Konwicki. Muchnik, 1986. (Con F. Miravittles).

--*Peregrinaciones argentinas*, W. Gombrowicz. Alianza, 1987. (Con F. Miravittles).

--*Diario I*, W. Gombrowicz. Alianza, 1988. (Con F. Miravittles).

--*Diario II*, W. Gombrowicz. Alianza, 1989. (Con F. Miravittles).

--*La bella señora Seidenman*, A. Szczypiorski. Circe, 1990.

--*La vida difícil*, S. Mrożek. Sirmio-Quaderns Crema, 1995. (Con F. Miravittles).

--*El árbol*, S. Mrożek. Sirmio-Quaderns Crema, 1998. (Con F. Miravittles).

--*Pequeño atlas de las mariposas, Canciones y La Atlántida* (prosas breves), W. Szymborska. *Lateral*, febrero 1997.

--*Juego de azar*, S. Mrożek. Quaderns Crema, Narrativa del Acantilado, 2001. (Con F. Miravittles).

--*Diario 1953-1969*, W. Gombrowicz. Seix-Barral, Barcelona, 2005. (Con F. Miravittles).

--*Medallones*, Z. Nałkowska, Minúscula, Barcelona (en prensa). (Con F. Miravittles).

Traducciones literarias del polaco al catalán:

--*La vida difícil*, S. Mrożek. Quaderns Crema, 1995. (Con F. Miravittles).

--*L'arbre*, S. Mrożek. Quaderns Crema, 1998. (Con F. Miravittles).

--*Joc d'atzar*, S. Mrożek. Quaderns Crema, 2001. (Con F. Miravittles).

Becas y premios:

--Premio del Fondo de Literatura de Polonia por sus traducciones de la literatura polaca al castellano (1985).

--Beca del Fondo de Literatura de Polonia (1988).

--Condecoración honorífica (de oro) de la Asociación "Polonia" (Asociación para la promoción de la cultura polaca en el mundo) (1988).

--Diploma de honor del Ministerio de Asuntos Exteriores de Polonia por sus destacados méritos en la promoción de la cultura polaca en el mundo (1995).

--Orden del mérito cultural como reconocimiento de su aportación a la difusión de la cultura polaca otorgado por el Ministerio de Cultura de Polonia (2002).

Asociaciones a las que pertenece:

Associació Col·legial d'Escriptors de Catalunya y miembro CEDRO.